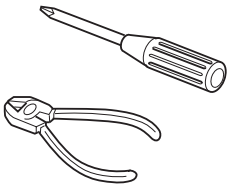
KD-AVX44/KD-AVX22

Ръководство за инсталация и свързване
Manual de instalación/conexión
Manuel d'installation/raccordement



LVT1797-010A
[EU]

0108MNMMDWJEIN
BG, SP, FR,
©2008 Victor Company of Japan, Limited

БЪЛГАРСКИ

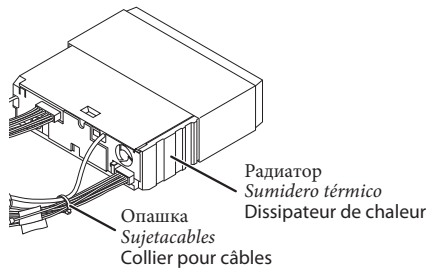
Устройството е проектирано за работа с **12 V DC, NEGATIVE ground ел. системи**. Ако Вашата кола няма такава система, се нуждаете от инвертор, който може да бъде поръчан от магазините JVC IN-CAR ENTERTAINMENT.

ВНИМАНИЕ

- НЕ монтирайте устройства и кабели на места, където:
  – ще пречат на движението на волана и на работата със скоростния лост, това може да доведе до злополука.
  – ще пречат на работата на устройствата за безопасност, например въздушните възглавници, за да избегнете злополука.
  – ще пречат на видимостта.
- НЕ управлявайте устройството по време на шофиране, това може да доведе до злополука.
- Шофьорът не трябва да гледа екрана докато шофира. Това може да доведе до злополука.
- Шофьорът не трябва да използва слушалки докато шофира. Опасно е ако не чувате външните звуци.
- Ако трябва да работите с устройството по време на шофиране, не откъсвайте поглед от пътя.
- Ако ръчната спирачка не е включена, "Parking Brake" ще свети на дисплея и няма да се визуализира картина.
  – Това съобщение се появява само ако проводникът за ръчна спирачка е свързан към спирачната система на автомобила.

Бележки по електрическото свързване:

- Сменяйте бушоните само с подходящи такива. Ако бушонът гори често, обадете се на JVC IN-CAR ENTERTAINMENT.
- Препоръчваме да свързвате говорители с макс. мощност над 50 W (за задните и предните, с импеданс от **4 Ω до 8 Ω**).
  Ако макс. мощност е под 50 W, променете "Amplifier Gain" настройката за да избегнете повреда на говорителите (вж. Инструкциите за експлоатация).
- За да избегнете окъсяване, покрийте терминалите на НЕИЗПОЛЗВАНИТЕ проводници с лепенка.
- При работа радиаторът се нагорещява. Внимавайте да не го докоснете ако сваляте ресивъра.
- Радиаторът се нагорещява. Не поставяйте кабелите така, че да докосват радиатора.
- Съберете кабелите заедно с приложената опашка както е показано на илюстрацията (само за KD-AVX44).



ESPAÑOL

Esta unidad está diseñada para funcionar con **12 V de CC, con sistemas eléctricos de masa NEGATIVA**. *Si su vehículo no posee este sistema, será necesario un inversor de tensión, que puede ser adquirido en los concesionarios de JVC de equipos de audio para automóviles.*

ADVERTENCIAS

- *NO instale ningún receptor o tienda ningún cable en una ubicación donde;*
  – donde pueda obstruir la maniobra del volante de dirección y del cambio de engranajes, con el consiguiente riesgo de accidentes de tráfico.
  – donde pueda obstruir el funcionamiento de dispositivos de seguridad tales como bolsas de aire, pues podría resultar en un accidente fatal.
  – donde pueda obstruir la visibilidad.
- *NO OPERE la unidad mientras está maniobrando el volante de dirección, pues podría producirse un accidente de tráfico.*
- *El conductor no debe mirar el monitor mientras conduce. Podría producirse un descuido, y causar un accidente.*
- *El conductor no deberá ponerse los auriculares mientras conduce. Es muy peligroso no escuchar los ruidos exteriores durante la conducción.*
- *Si es necesario operar la unidad mientras maneja, asegúrese de no apartar la vista de la carretera.*
- *Si el freno de mano no está en uso, aparecerá "Parking Brake (Freno de Mano)" en la pantalla y no se mostrará ninguna secuencia de imagen.*
  – Esta advertencia aparece únicamente cuando el cable del freno de estacionamiento se encuentra conectado al sistema del freno de estacionamiento incorporado al automóvil.

Notas sobre las conexiones eléctricas:

- *Reemplace el fusible por uno con la corriente especificada. Si el fusible se quemase frecuentemente consulte con su concesionario de JVC de equipos de audio para automóviles.*
- *Se recomienda conectar los altavoces con una potencia máxima de más de 50 W (tanto atrás como adelante, con una impedancia de **4 Ω a 8 Ω**).*
  Si la potencia máxima es de menos de 50 W, cambie "Amplifier Gain" para evitar daños en los altavoces (consulte el MANUAL DE INSTRUCCIONES).
- *Para evitar cortocircuitos, cubra los cables NO UTILIZADOS con cinta aislante.*
- *El sumidero térmico estará muy caliente después del uso. Asegúrese de no tocarlo al desmontar esta unidad.*
- *El sumidero térmico alcanza temperaturas muy elevadas. No deje ningún cable donde pueda entrar en contacto con el sumidero térmico.*
- *Amarre los cables utilizando el sujetacables suministrado, tal como se muestra en la siguiente ilustración (sólo para KD-AVX44).*

FRANÇAIS

Cet appareil est conçu pour fonctionner sur des sources de **courant continu de 12 V à masse NEGATIVE**. Si votre véhicule n'offre pas ce type d'alimentation, il vous faut un convertisseur de tension, que vous pouvez acheter chez un revendeur d'autoradios JVC.

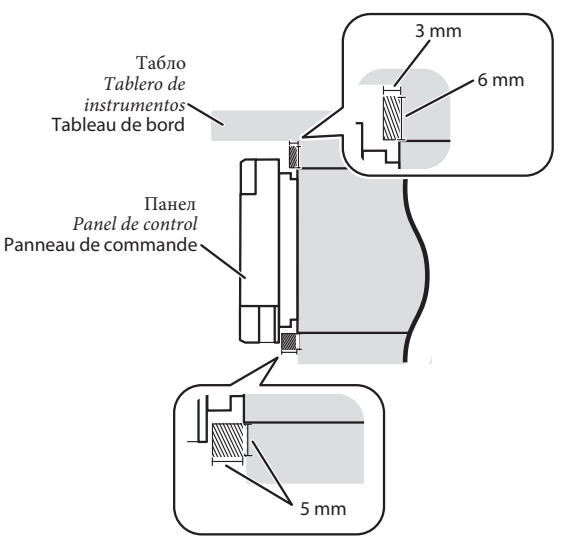
AVERTISSEMENTS

- N'INSTALLEZ aucun appareil ni aucun câble dans un endroit où:
  – où il peut gêner l'accès au volant ou au levier de vitesse car cela peut entraîner un accident de la circulation.
  – où il peut gêner la manipulation de dispositifs de sécurité tels que les airbags car cela peut entraîner un accident fatal.
  – où il peut gêner la visibilité.
- NE COMMANDEZ pas l'appareil lors de la manipulation du volant car cela peut entraîner un accident de la circulation.
- Le conducteur ne doit pas regarder le moniteur lorsqu'il conduit. Cela peut lui faire perdre sa concentration et causer un accident.
- Le conducteur ne doit pas utiliser un casque d'écoute quand il est au volant. Il est en effet dangereux de bloquer les sons de la circulation routière pendant la conduite d'un véhicule.
- Si vous devez commander l'appareil pendant que vous conduisez, assurez-vous de bien regarder autour de vous.
- Si le frein à main n'est pas engagé, "Parking Brake (Frein à Main)" s'affiche sur le moniteur et aucune image de lecture n'apparaît.
  – Cet avertissement apparaît uniquement quand le fil du frein de stationnement est connecté au système de frein de stationnement intégré à la voiture.

Remarques sur les connexions électriques:

- Remplacer le fusible par un de la valeur précisée. Si le fusible saute souvent, consulter votre revendeur d'autoradios JVC.
- Il est recommandé de connecter des enceintes avec une puissance de plus de 50 W (les enceintes arrière et les enceintes avant, avec une impédance comprise entre **4 Ω et 8 Ω**).
  Si la puissance maximum est inférieure à 50 W, changez "Amplifier Gain" pour éviter d'endommager vos enceintes (voir le MANUEL D'INSTRUCTIONS).
- Pour éviter les court-circuits, couvrir les bornes des fils qui ne sont PAS UTILISÉS avec de la bande isolante.
- Le dissipateur de chaleur devient très chaud après usage. Faire attention de ne pas le toucher en retirant cet appareil.
- Ne placez aucun câble en contact avec le dissipateur de chaleur.
- Assemblez les câbles en utilisant le collier pour câbles fourni comme montré sur l'illustration (uniquement pour le KD-AVX44).

Необходимо място за монтаж / Espacio requerido para la instalación / Espace nécessaire pour l'installation

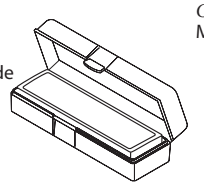


На илюстрацията рамката е свалена за нуждите на обяснението.
Para fines explicativos, se ha retirado la placa de guarnición en esta ilustración.
La plaque de garniture est montrée détachée sur cette illustration pour les besoins de l'explication.

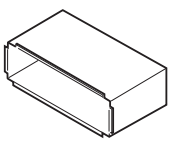
Списък на частите за монтаж и свързване / Lista de piezas para instalación y conexión / Liste des pièces pour l'installation et raccordement

С устройството се доставят следните части. След като ги проверите, ги подредете грижливо.
Con esta unidad se suministran las siguientes piezas. Después de inspeccionarlas, colóquelas correctamente.
Les pièces suivantes sont fournies avec cet appareil. Après vérification, veuillez les placer correctement.

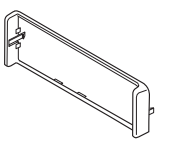
A / B
Кутия/панел
Estuche duro/Panel de control
Etui de transport/ Panneau de commande



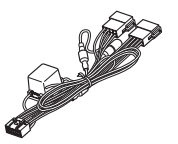
C
Ръкав
Cubierta
Manchon



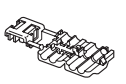
D
Рамка
Placa de guarnición
Plaque d'assemblage



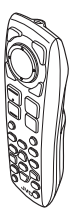
E
Захранващ кабел
Cordón de alimentación
Cordon d'alimentation



F
Щипков конектор
Conector de sujeción
Raccord à sertir

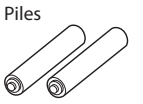


G
Дистанц. управл.
Control remoto
Télécommande



RM-RK252

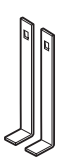
H
Батерии
Pilas
Piles



I
Шайба (ø5)
Arandela (ø5)
Rondelle (ø5)

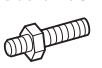
J
Гайка (M5)
Tuerca de seguridad (M5)
Ecrou d'arrêt (M5)

K
Дръжки
Manijas
Poignées

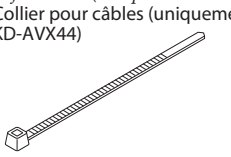


L
Уплътнение
Cojín de goma
Amortisseur en caoutchouc

M
Болт за монтиране—M5 x 20 mm
Perno de montaje—M5 × 20 mm
Boulon de montage—M5 x 20 mm



N
Опашка (само за KD-AVX44)
Sujetacables (sólo para KD-AVX44)
Collier pour câbles (uniquement pour le KD-AVX44)



МОНТАЖ (ИНСТАЛАЦИЯ В ТАБЛОТО)

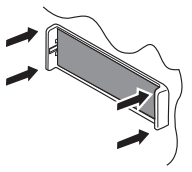
Долната илюстрация показва типичната инсталация. Ако имате въпроси или се нуждаете от информация относно монтажа, консултирайте се с Вашия JVC IN-CAR ENTERTAINMENT дистрибутор или съответната компания за части.

- Ако не сте сигурни как да инсталирате ресивъра правилно, потърсете услугите на квалифициран специалист.
- Внимавайте да не блокирате вентилатора на гърба за да не нарушите охлаждането на устройството.
- Не можете да инсталирате ресивъра на кола, която има елементи в “Необходимото място за монтаж”, вж. стр. 1.

Внимавайте при монтажа

Поставете ресивъра в ръкава като ползвате четирите ъгъла на рамката.

- НЕ натискайте панела (затъмнен на илюстрацията).



INSTALACIÓN (MONTAJE EN EL TABLERO DE INSTRUMENTOS)

La siguiente ilustración muestra una instalación típica. Si tiene alguna pregunta o necesita información acerca de las herramientas para instalación, consulte con su concesionario de JVC de equipos de audio para automóviles o a una compañía que suministra tales herramientas.

- *Si usted no está seguro de cómo instalar correctamente la unidad, hágala instalar por un técnico cualificado.*
- *Asegúrese de no bloquear las rendijas de ventilación del panel trasero, para poder mantener una buena ventilación una vez instalado.*
- *No podrá instalar la unidad en un coche en que haya algún obstáculo en el espacio indicado en “Espacio requerido para la instalación” en la página 1.*

Precaución en la instalación

Introduzca el receptor en la manga de montaje utilizando las cuatro esquinas de la placa decorativa.

- *NO presione el panel (sombreado en la ilustración).*

INSTALLATION (MONTAGE DANS LE TABLEAU DE BORD)

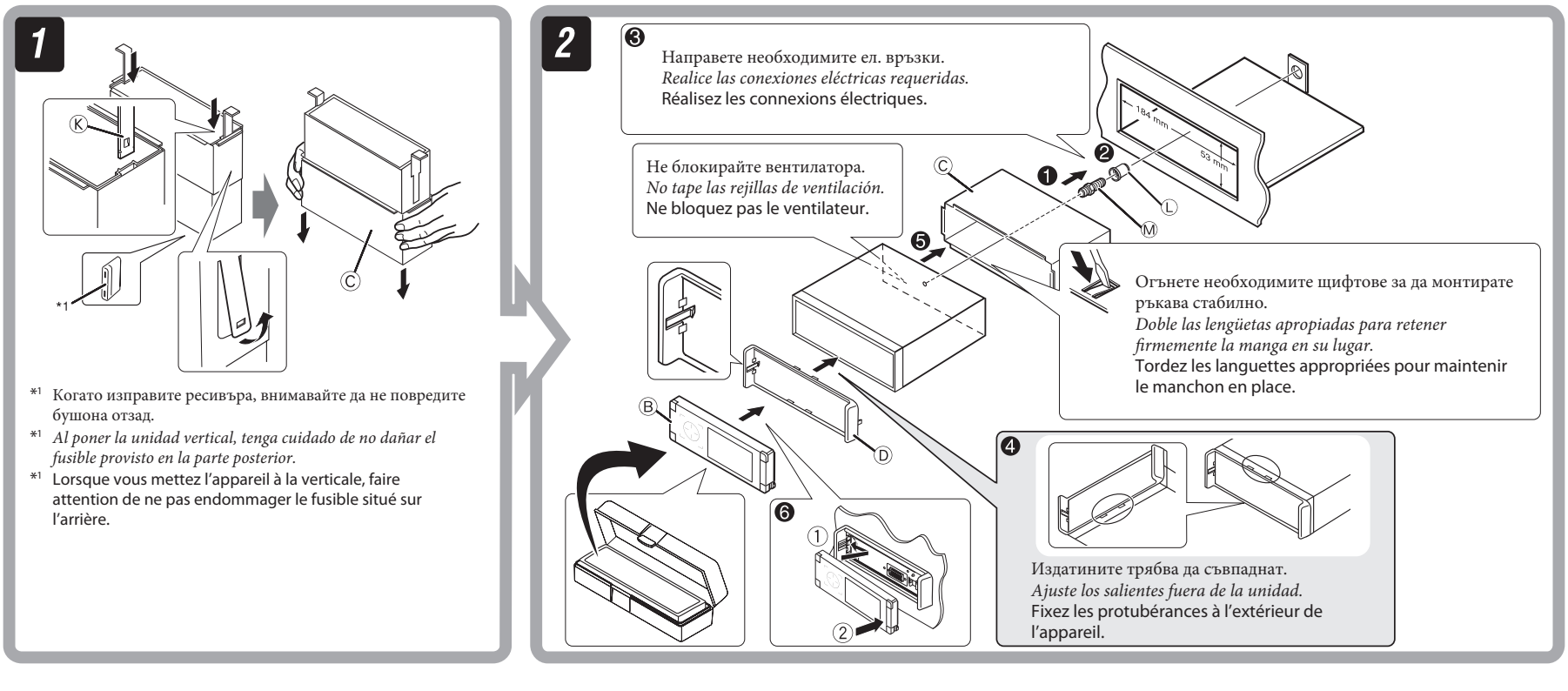
L’illustration suivante est un exemple d’installation typique. Si vous avez des questions ou avez besoin d’information sur des kits d’installation, consulter votre revendeur d’autoradios JVC ou une compagnie d’approvisionnement.

- Si l’on n’est pas sûr de pouvoir installer correctement cet appareil, le faire installer par un technicien qualifié.
- Lors de l’installation assurez-vous de ne pas bloquer le ventilateur à l’arrière afin de permettre une ventilation correcte.
- Vous ne pouvez pas installer l’appareil sur une voiture qui a certains obstacles dans l’espace montré dans “Espace nécessaire pour l’installation” à la page 1.

Précautions lors de l’installation

Fixez l’autoradio sur le manchon de montage en utilisant les quatre coins de la plaque de garniture.

- NE POUSSEZ PAS sur le panneau (en gris sur l’illustration).

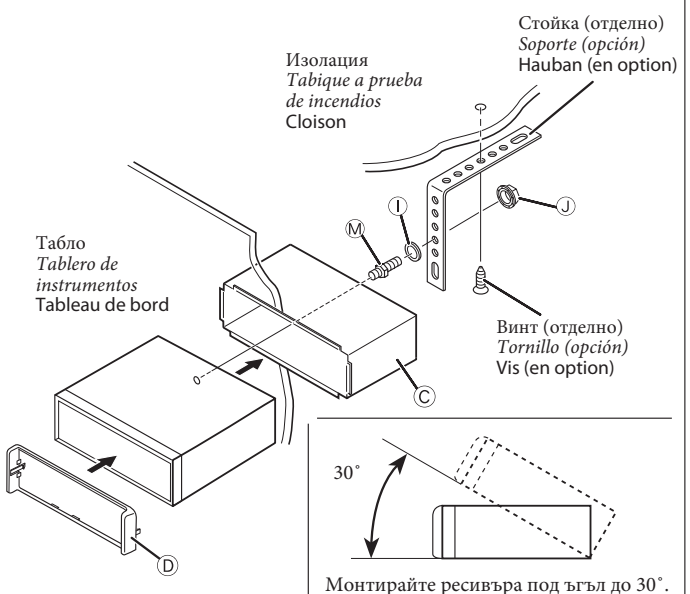


*1 Когато изправите ресивъра, внимавайте да не повредите бушона отзад.

*1 *Al poner la unidad vertical, tenga cuidado de no dañar el fusible provisto en la parte posterior.*

*1 Lorsque vous mettez l’appareil à la verticale, faire attention de ne pas endommager le fusible situé sur l’arrière.

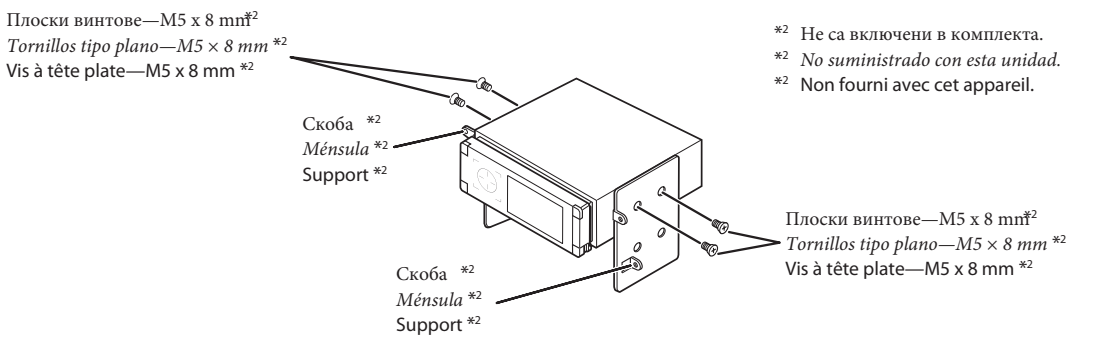
Монтаж с допълнителна стойка / Cuando emplea un soporte opcional / Lors de l’utilisation du hauban en option



Монтирайте ресивъра под ъгъл до 30˚.
Instale la unidad a un ángulo de menos de 30˚.
Installez l’appareil avec un angle de moins de 30˚.

Монтиране на ресивъра без ръкава / Instalación de la unidad sin utilizar la cubierta / Lors de l’installation de l’appareil scans utiliser de manchon

В кола, имаща “Необходимото място за монтаж” (вж. стр. 1), демонтирайте радиото и монтирайте ресивъра на неговото място.
En un automóvil que dispone del “Espacio requerido para la instalación” (véase página 1), primero desmonte el autorradio e instale el receptor en su lugar.
Dans une voiture avec l’“Espace nécessaire pour l’installation” (voir page 1), retirez d’abord l’ancien autoradio et installez cet autoradio à sa place.


Плоски винтове—M5 x 8 mm *2
Tornillos tipo plano—M5 × 8 mm *2
Vis à tête plate—M5 x 8 mm *2
Скоба *2
Ménsula *2
Support *2
Скоба *2
Ménsula *2
Support *2
Плоски винтове—M5 x 8 mm *2
Tornillos tipo plano—M5 × 8 mm *2
Vis à tête plate—M5 x 8 mm *2

*2 Не са включени в комплекта.
*2 *No suministrado con esta unidad.*
*2 Non fourni avec cet appareil.

Бел.: Когато монтирате ресивъра върху скобите, използвайте само 8 mm-вите винтове. Ако използвате по-дълги винтове, може да повредите устройството.

Nota: *Cuando instala la unidad en la ménsula de montaje, asegúrese de utilizar los tornillos de 8 mm de longitud. Si se utilizan tornillos más largos, éstos pueden dañar la unidad.*

Remarque: Lors de l’installation de l’appareil sur le support de montage, s’assurer d’utiliser des vis d’une longueur de 8 mm. Si des vis plus longues sont utilisées, elles peuvent endommager l’appareil.

Сваляне на устройството

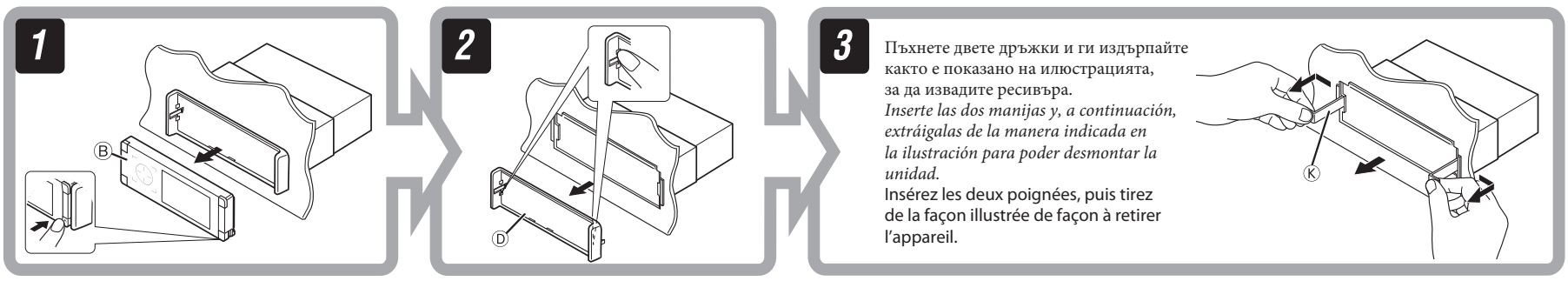
Преди да извадите ресивъра, освободете задната секция.

Extracción de la unidad

Antes de extraer la unidad, libere la sección trasera.

Retrait de l’appareil

Avant de retirer l’appareil, libérer la section arrière.


1
B
2
D
3
Пъхнете двете дръжки и ги издърпайте както е показано на илюстрацията, за да извадите ресивъра.
Inserte las dos manijas y, a continuación, extráigalas de la manera indicada en la ilustración para poder desmontar la unidad.
Insérez les deux poignées, puis tirez de la façon illustrée de façon à retirer l’appareil.
K

ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ВРЪЗКИ

За да избегнете окъсяване, препоръчваме да изключите отрицателния терминал на акумулатора и да направите всички електрически връзки преди да монтирате ресивъра.

- **Не забравяйте да заземите ресивъра за шасито на колата след монтажа.**

CONEXIONES ELECTRICAS

Para evitar cortocircuitos, recomendamos que desconecte el terminal negativo de la batería y que efectúe todas las conexiones eléctricas antes de instalar la unidad.

- **Asegúrese de volver a conectar a masa esta unidad al chasis del automóvil después de la instalación.**

RACCORDEMENTS ELECTRIQUES

Pour éviter tout court-circuit, nous vous recommandons de débrancher la borne négative de la batterie et d'effectuer tous les raccordements électriques avant d'installer l'appareil.

- **Assurez-vous de raccorder de nouveau la mise à la masse de cet appareil au châssis de la voiture après l'installation.**

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ за захранването и свързването на говорителите:

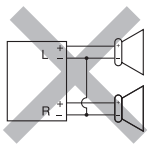
- **НЕ свързвайте проводниците за говорителите от захр. кабел към акумулатора, това ще повреди ресивъра.**
- ПРЕДИ да свържете проводниците за говорителите от захр. кабел към говорителите, проверете окабеляването в колата.

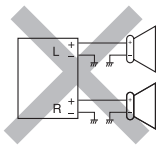
PRECAUCIONES sobre las conexiones de la fuente de alimentación y de los altavoces:

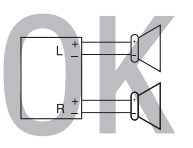
- **NO conecte los conductores de altavoz del cable de alimentación a la batería de automóvil, pues podrían producirse graves daños en la unidad.**
- *ANTES de conectar a los altavoces los conductores de altavoz del cable de alimentación, verifique el conexionado de altavoz de su automóvil.*

PRÉCAUTIONS sur l'alimentation et la connexion des enceintes:

- **NE CONNECTEZ PAS les fils d'enceintes du cordon d'alimentation à la batterie; sinon, l'appareil serait sérieusement endommagé.**
- AVANT de connecter les fils d'enceintes du cordon d'alimentation aux enceintes, vérifiez le câblage des enceintes de votre voiture.

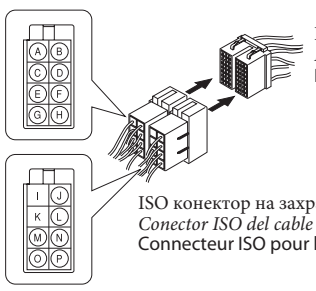






Ако Вашата кола има ISO конектор
Si su automóvil está equipado con el conector ISO
Si votre voiture est équippée d'un connecteur ISO

- Свържете ISO конекторите както е показано на илюстрацията.
- *Conecte los conectores ISO tal como se indica en la ilustración.*
- Connectez les connecteurs ISO comme montré sur l'illustration.



Конектор на колата
Desde la carrocería del vehículo
De la carrosserie de la voiture

ISO конектор на захранващия кабел
Conector ISO del cable de alimentación suministrado
Connecteur ISO pour le cordon d'alimentation fourni

Изглед от конектора
Vista desde el lado del conductor
Vue à partir du côté des fils

За някои модели на VW/Audi или Opel (Vauxhall) / Para algunos automóviles VW/Audi u Opel (Vauxhall) / Pour certaine voiture VW/Audi ou Opel (Vauxhall)

Може да се наложи да промените свързването на захр. кабел.

- Свържете се с оторизиран дистрибутор на Вашата автомобилна марка преди да монтирате.

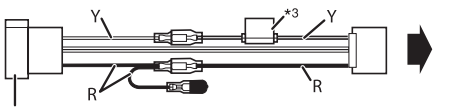
Podría ser necesario modificar el conexionado del cable de alimentación suministrado, tal como se indica en la ilustración.

- *Antes de instalar esta unidad, consulte a su concesionario de automóviles autorizado.*

Vous aurrez peut-être besoin de modifier le câblage du cordon d'alimentation fourni comme montré sur l'illustration.

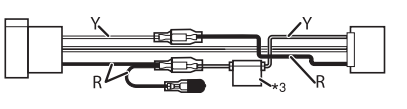
- Contactez votre revendeur automobile autorisé avant d'installer l'appareil.

Нормално свързване / *Conexionado original* / Câblage original



ISO конектор
Conector ISO
Connecteur ISO

Модификация 1 / *Conexionado modificado* 1 / Câblage modifié 1



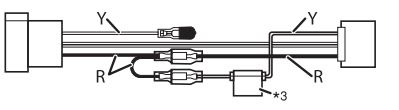
Използвайте мод. 2 ако устройството не се включва.
Si la unidad no se enciende, utilice el conexionado modificado 2 .
Utilisez le câblage modifié 2 si l'appareil ne se met pas sous tension.

*3 Намотка
*3 *Bobina de reactancia*
*3 Bobine d'arrêt

Y : Жълт
Amarillo
Jaune

R : Червен
Rojo
Rouge

Модификация 2 / *Conexionado modificado* 2 / Câblage modifié 2

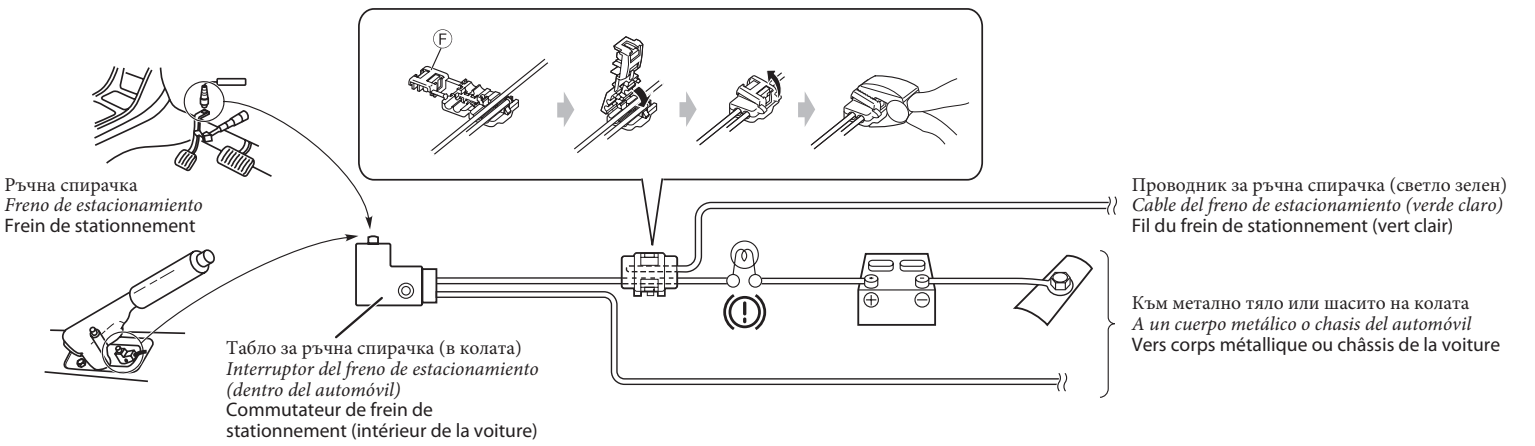


A Свързване на спирачната система / Conexión del cable del freno de estacionamiento / Connexion du cordon de frein de stationnement

Свържете проводника за ръчна спирачка към системата за ръчна спирачка на колата.

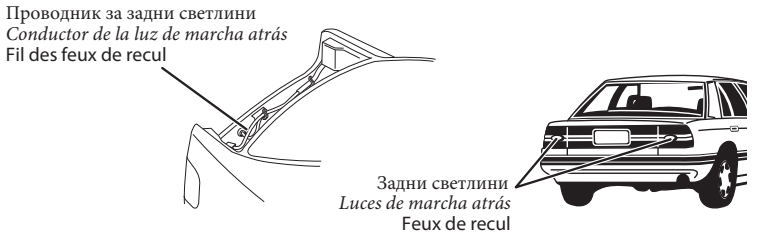
Conecte el cable del freno de estacionamiento al sistema de freno de estacionamiento del automóvil.

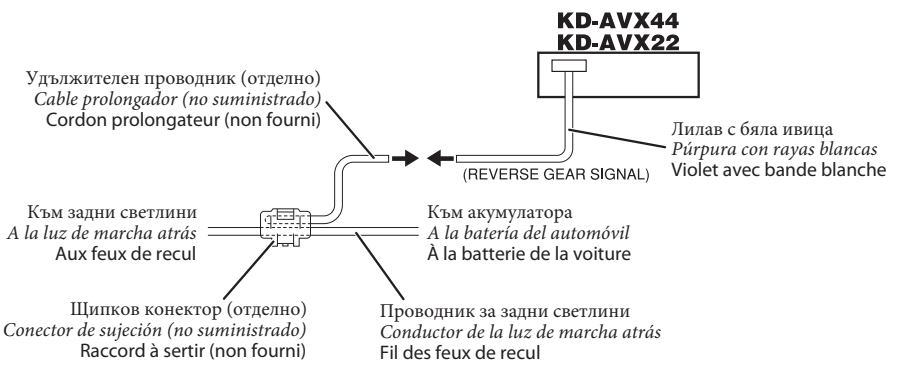
Connectez le fil de frein de stationnement au système de frein de stationnement.


F
Ръчна спирачка
Freno de estacionamiento
Frein de stationnement
Табло за ръчна спирачка (в колата)
Interruptor del freno de estacionamiento (dentro del automóvil)
Commutateur de frein de stationnement (intérieur de la voiture)
Проводник за ръчна спирачка (светло зелен)
Cable del freno de estacionamiento (verde claro)
Fil du frein de stationnement (vert clair)
Към метално тяло или шасито на колата
A un cuerpo metálico o chasis del automóvil
Vers corps métallique ou châssis de la voiture

B Свързване на проводник за задна скорост (за камера за задно виждане) / Conexión del cable de señal del engranaje de marcha atrás (para cámara de retrovisión) / Connexion du fil de signal de marche arrière (pour la caméra du rétroviseur)

Намерете проводника за задните светлини в багажника.
Localice el conductor de la luz de marcha atrás en el portaequipajes.
Localisez le fil des feux de recul dans le coffre.


Проводник за задни светлини
Conductor de la luz de marcha atrás
Fil des feux de recul
Задни светлини
Luces de marcha atrás
Feux de recul


KD-AVX44
KD-AVX22
Удължителен проводник (отделно)
Cable prolongador (no suministrado)
Cordon prolongateur (non fourni)
Лилав с бяла ивица
Púrpura con rayas blancas
Violet avec bande blanche
(REVERSE GEAR SIGNAL)
Към задни светлини
A la luz de marcha atrás
Aux feux de recul
Към акумулатора
A la batería del automóvil
À la batterie de la voiture
Щипков конектор (отделно)
Conector de sujeción (no suministrado)
Raccord à sertir (non fourni)
Проводник за задни светлини
Conductor de la luz de marcha atrás
Fil des feux de recul

БЪЛГАРСКИ | ESPAÑOL | FRANÇAIS

Свързване без ISO конектор / Conexión sin usar el conectore ISO / Connexions sans utiliser le connecteur ISO

Преди да свържете: Проверете внимателно окабеляването. Неправилното свързване ще повреди устройството сериозно. Проводниците на захр. кабел и тези на конектора на колата могат да бъдат с различен цвят.

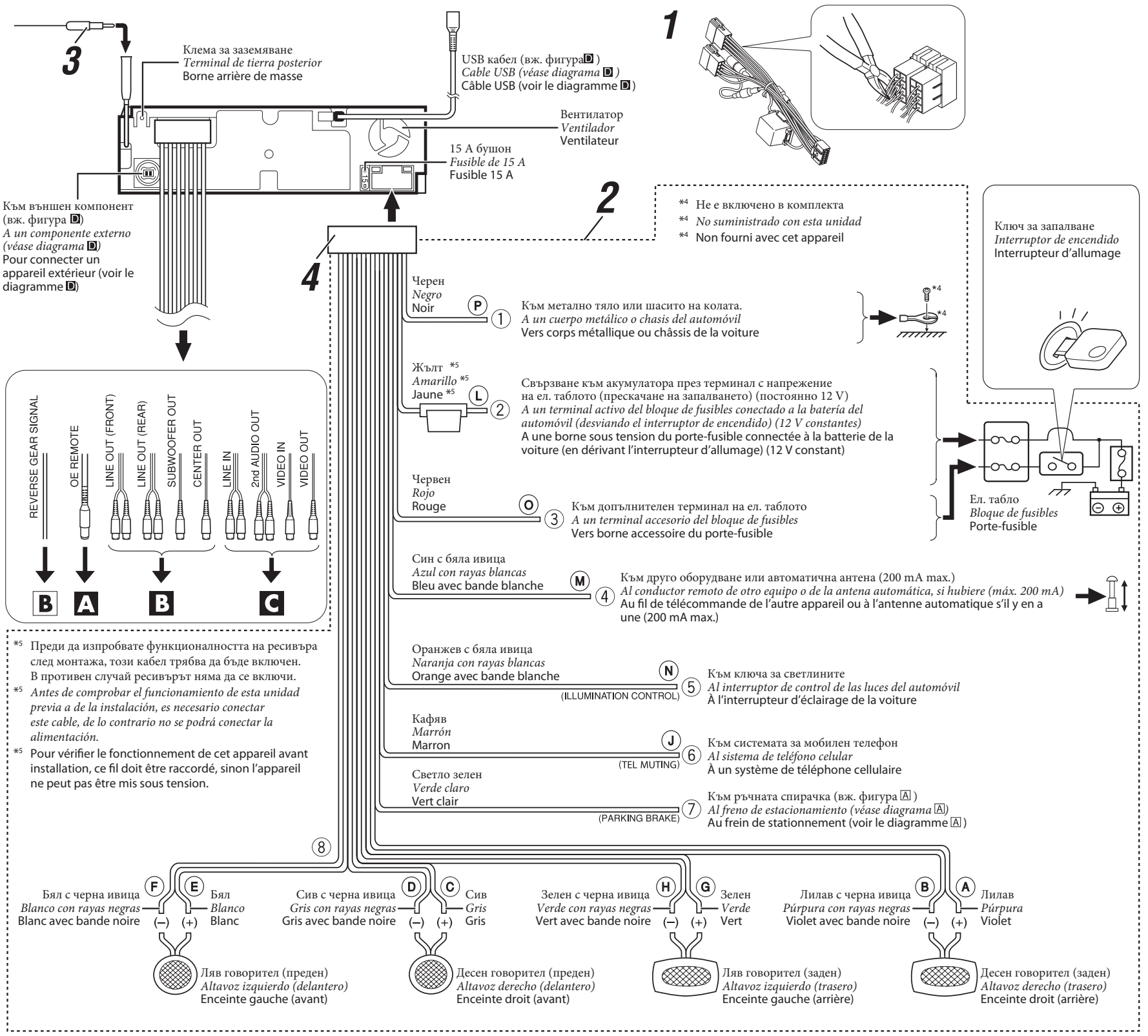
1 Срежете ISO конектора.
2 Свържете оцветените проводници на захр. кабел в реда, показан на долната илюстрация.
3 Свържете проводника за антената.
4 Накрая свържете снопа кабели към ресивъра.

Antes de la conexión: *Verifique atentamente el conexionado del vehículo. Una conexión incorrecta podría producir daños graves en la unidad.*
Los cordones del cable de alimentación y los del conector procedentes de la carrocería del automóvil podrían ser de diferentes en color.

1 *Corte el connector ISO.*
2 *Conecte los conductores de color del cable de alimentación en el orden especificado en la ilustración de abajo.*
3 *Conecte el cable de antena.*
4 *Por último, conecte el cable de alimentación a la unidad.*

Avant de commencer la connexion: Vérifiez attentivement le câblage du véhicule. Une connexion incorrecte peut endommager sérieusement l'appareil.
Le fil du cordon d'alimentation et ceux des connecteurs du châssis de la voiture peuvent être différents en couleur.

1 Coupez le connecteur ISO.
2 Connectez les fils colorés du cordon d'alimentation dans l'ordre spécifié sur l'illustration ci-dessous.
3 Connectez le cordon d'antenne.
4 Finalement, connectez le faisceau de fils à l'appareil.



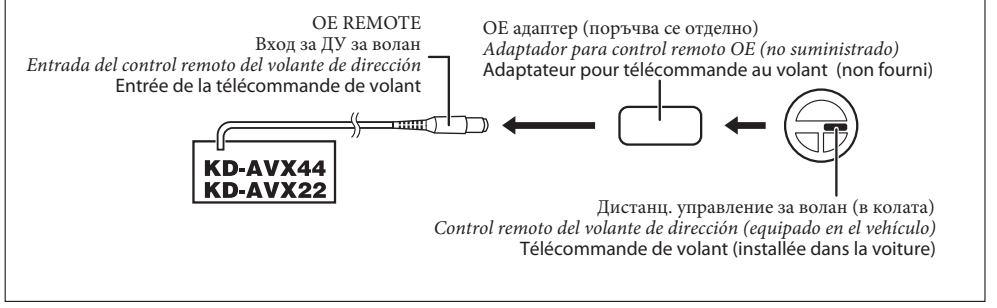
*5 Преди да изпробвате функционалността на ресивъра след монтажа, този кабел трябва да бъде включен. В противен случай ресивърът няма да се включи.
*5 *Antes de comprobar el funcionamiento de esta unidad previa a de la instalación, es necesario conectar este cable, de lo contrario no se podrá conectar la alimentación.*
*5 Pour vérifier le fonctionnement de cet appareil avant installation, ce fil doit être raccordé, sinon l'appareil ne peut pas être mis sous tension.

A Свързване към дистанц. управление за волан / Conexión al control remoto del volante de dirección / Connexion de la télé commande de volant

Ако Вашата кола е оборудвана с дистанционно управление за волан, можете да управлявате ресивъра с него. За да го направите Ви е необходим JVC OE адаптер за ДУ (поръчва се отделно), отговарящ на Вашата кола. Консултирайте се с Вашия JVC IN-CAR ENTERTAINMENT дистрибутор за подробности.

Si su vehículo está equipado con control remoto en el volante de dirección, podrá hacer funcionar este receptor utilizando dicho control. Para ello, se requiere un adaptador para control remoto OE de JVC (no suministrado) que corresponda con su vehículo. Para mayor información, consulte con su concesionario car audio de JVC.

Si votre voiture est munie d'une télécommande de volant, vous pouvez commander cet autoradio en utilisant la télécommande. Pour la connexion, un adaptateur de télécommande exclusif (non fourni) correspondant à votre voiture est requis. Pour en savoir plus, consultez le revendeur autoradio auprès duquel vous avez acheté cet autoradio.

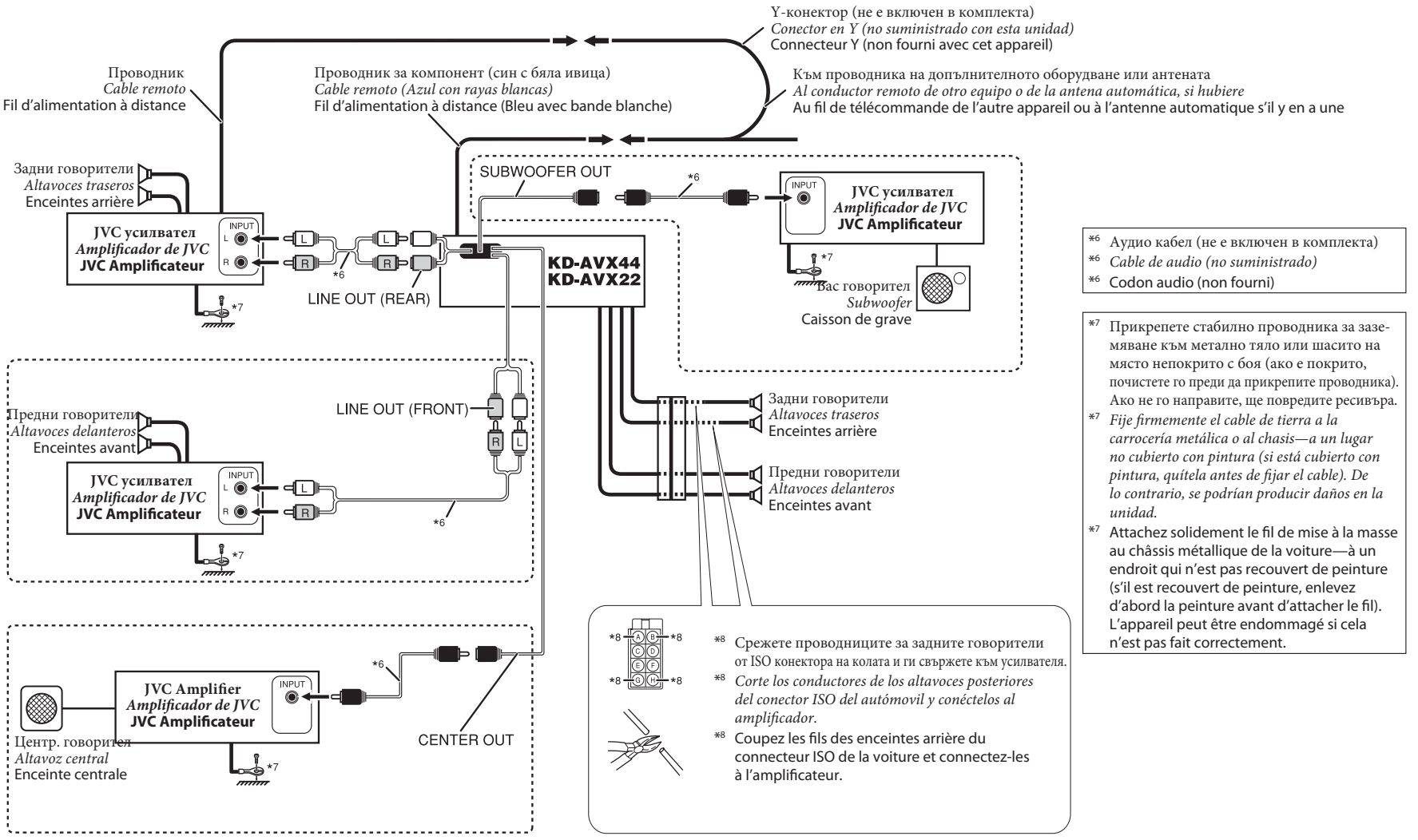

OE REMOTE
Вход за ДУ за волан
Entrada del control remoto del volante de dirección
Entrée de la télécommande de volant
OE адаптер (поръчва се отделно)
Adaptador para control remoto OE (no suministrado)
Adaptateur pour télécommande au volant (non fourni)
KD-AVX44
KD-AVX22
Дистанц. управление за волан (в колата)
Control remoto del volante de dirección (equipado en el vehículo)
Télécommande de volant (installée dans la voiture)

B Свързване на външни усилватели / Conexión a los amplificadores externos / Connexion d'amplificateurs extérieurs

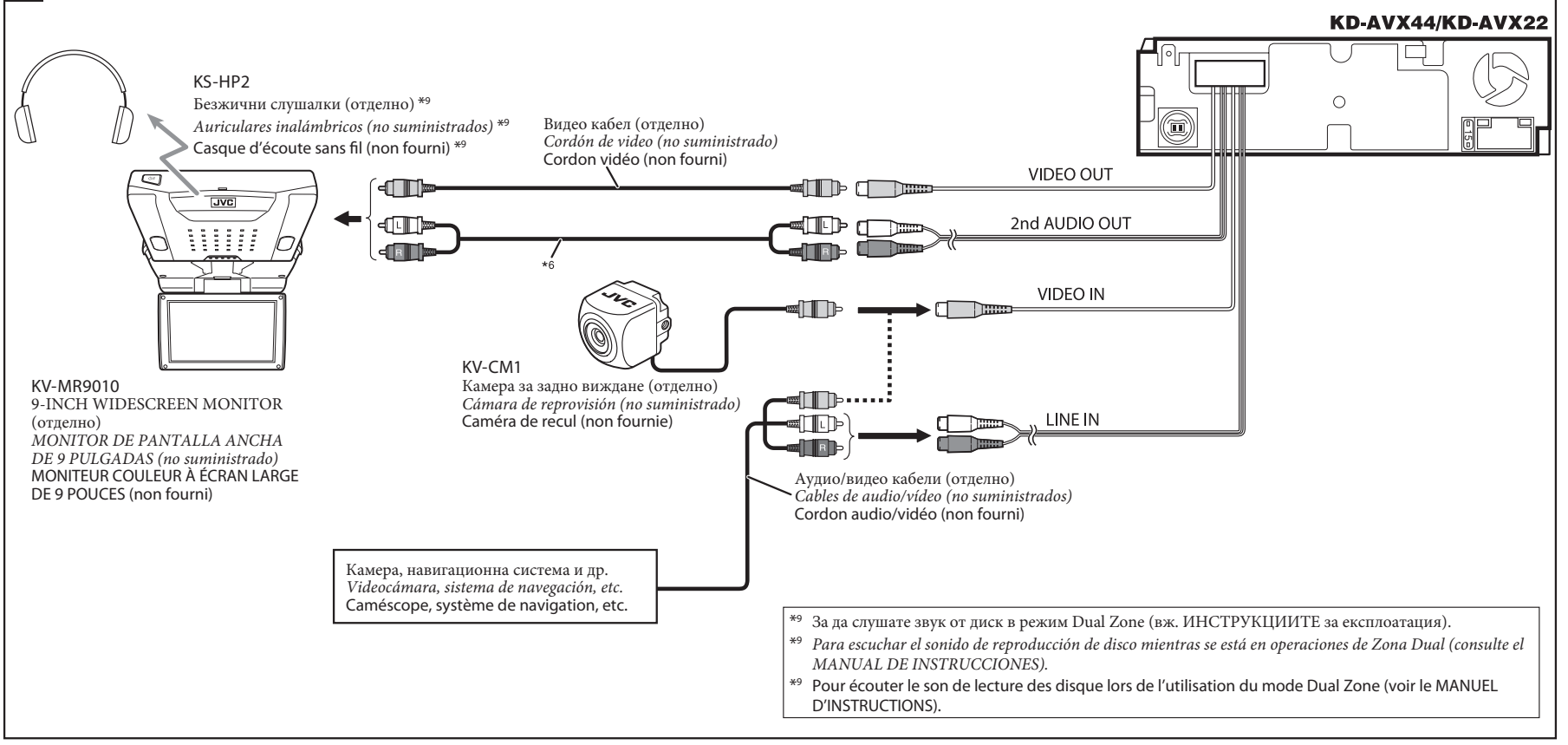
За по-мощен звук в колата, можете да включите усилвател.
- Свържете проводника (син с бяла ивица) към проводника на допълнителното оборудване, за да можете да го управлявате през ресивъра.
- **Само за усилватели:**
  - **След като свържете центр. говорител, не забравяйте да го активирате; в противен случай от него няма да се чува звук,** вж. ИНСТРУКЦИИ за експлоатация.
  - **Изключете говорителите от ресивъра и ги свържете към усилвателя. Изолирайте неизползваните проводници.**
  - Можете да изключите вградения усилвател и аудио сигналите да се предават само на външния усилвател за по-чист звук и за да избегнете прегряване. Вж. ИНСТРУКЦИИ за експлоатация.

Usted podrá conectar un amplificadores para mejorar el sistema estéreo de su automóvil.
- *Conecte el conductor remoto (azul con rayas blancas) al conductor remoto del otro equipo para poderlo controlar a través de esta unidad.*
- ***Sólo para el amplificador:***
  - ***Asegúrese de activar el altavoz central después de conectarlo; de lo contrario, no saldrá sonido a través del mismo,*** *consulte el MANUAL DE INSTRUCCIONES.*
  - ***Desconecte los altavoces de esta unidad y conéctelos al amplificador. Los cables de los altavoces de esta unidad quedan sin usar.***
  - *Podrá desconectar el amplificador incorporado y enviar las señales de audio solamente al(los) amplificador(es) externo(s) para obtener sonidos nítidos y evitar que se caliente el interior de la unidad. Consulte el MANUAL DE INSTRUCCIONES.*

Vous pouvez connecter des amplificateurs pour améliorer votre système autoradio.
- Connectez le fil de commande à distance (bleu avec bande blanche) au fil de commande à distance de l'autre appareil de façon qu'il puisse être commandé via cet appareil.
- **Pour l'amplificateur seulement:**
  - **Après avoir connecté l'enceinte centrale, assurez-vous de mettre en service l'enceinte centrale; sinon, aucun son ne sort de l'enceinte centrale connectée,** voir le MANUEL D'INSTRUCTIONS.
  - **Déconnectez les enceintes de cet appareil et connectez-les à l'amplificateur. Laissez les fils d'enceintes de cet appareil inutilisés.**
  - Vous pouvez désactiver l'amplificateur intégré et envoyer les signaux audio uniquement à un ou plusieurs amplificateurs extérieurs afin d'obtenir un son clair et pour éviter un échauffement interne de l'appareil. Voir le MANUEL D'INSTRUCTIONS.


Y-конектор (не е включен в комплекта)
Conector en Y (no suministrado con esta unidad)
Connecteur Y (non fourni avec cet appareil)
Проводник
Cable remoto
Fil d'alimentation à distance
Проводник за компонент (син с бяла ивица)
Cable remoto (Azul con rayas blancas)
Fil d'alimentation à distance (Bleu avec bande blanche)
Към проводника на допълнителното оборудване или антената
Al conductor remoto de otro equipo o de la antena automática, si hubiere
Au fil de télécommande de l'autre appareil ou à l'antenne automatique s'il y en a une
Задни говорители
Altavoces traseros
Enceintes arrière
SUBWOOFER OUT
*6
INPUT
JVC усилвател
Amplificador de JVC
JVC Amplificateur
*7
Вас говорител
Subwoofer
Caisson de grave
KD-AVX44
KD-AVX22
LINE OUT (REAR)
LINE OUT (FRONT)
Предни говорители
Altavoces delanteros
Enceintes avant
Задни говорители
Altavoces traseros
Enceintes arrière
Предни говорители
Altavoces delanteros
Enceintes avant
JVC Amplifier
Amplificador de JVC
JVC Amplificateur
Центр. говорител
Altavoz central
Enceinte centrale
CENTER OUT
*8
Срежете проводниците за задните говорители от ISO конектора на колата и ги свържете към усилвателя.
Corte los conductores de los altavoces posteriores del conector ISO del autómovil y conéctelos al amplificador.
Coupez les fils des enceintes arrière du connecteur ISO de la voiture et connectez-les à l'amplificateur.
*6 Аудио кабел (не е включен в комплекта)
*6 Cable de audio (no suministrado)
*6 Codon audio (non fourni)
*7 Прикрепете стабилно проводника за заземяване към метално тяло или шасито на място непокрито с боя (ако е покрито, почистете го преди да прикрепите проводника). Ако не го направите, ще повредите ресивъра.
*7 Fije firmemente el cable de tierra a la carrocería metálica o al chasis—a un lugar no cubierto con pintura (si está cubierto con pintura, quítela antes de fijar el cable). De lo contrario, se podrían producir daños en la unidad.
*7 Attachez solidement le fil de mise à la masse au châssis métallique de la voiture—à un endroit qui n'est pas recouvert de peinture (s'il est recouvert de peinture, enlevez d'abord la peinture avant d'attacher le fil). L'appareil peut être endommagé si cela n'est pas fait correctement.

C Свързване на външни компоненти / Conexiones para la reproducción del componente externo / Connexions pour un appareil de lecture extérieur


KD-AVX44/KD-AVX22
KS-HP2
Безжични слушалки (отделно) *9
Auriculares inalámbricos (no suministrados) *9
Casque d'écoute sans fil (non fourni) *9
Видео кабел (отделно)
Cordón de video (no suministrado)
Cordon vidéo (non fourni)
VIDEO OUT
2nd AUDIO OUT
VIDEO IN
LINE IN
*6
KV-MR9010
9-INCH WIDESCREEN MONITOR (отделно)
MONITOR DE PANTALLA ANCHA DE 9 PULGADAS (no suministrado)
MONITEUR COULEUR À ÉCRAN LARGE DE 9 POUCES (non fourni)
KV-CM1
Камера за задно виждане (отделно)
Cámara de reprovisión (no suministrado)
Caméra de recul (non fournie)
Аудио/видео кабели (отделно)
Cables de audio/vídeo (no suministrados)
Cordon audio/vidéo (non fourni)
Камера, навигационна система и др.
Videocámara, sistema de navegación, etc.
Caméscope, système de navigation, etc.
*9 За да слушате звук от диск в режим Dual Zone (вж. ИНСТРУКЦИИТЕ за експлоатация).
*9 Para escuchar el sonido de reproducción de disco mientras se está en operaciones de Zona Dual (consulte el MANUAL DE INSTRUCCIONES).
*9 Pour écouter le son de lecture des disque lors de l'utilisation du mode Dual Zone (voir le MANUEL D'INSTRUCTIONS).

D Свързване на външни компоненти / Conexión a los componentes externos / Connexion des appareils extérieurs

Когато свързвате външни компоненти, прочетете също техните инструкции, както и инструкциите на адаптерите.

ВНИМАНИЕ:
Преди да свържете външните компоненти, се уверете че ресивърът е изключен.

Можете да свържете следните JVC компоненти към жака за CD чейнджър.

JVC компонент	Модел
CD чейнджър (CD-CH)	CH-X1500 и др.
JVC DAB тунер	KT-DB1000

Можете да свържете и следните компоненти чрез различни JVC адаптери.
• Може да се наложи да поръчате допълнителни кабели.

Компонент	Адаптер Модел
iPod	Интерфейсен адаптер за iPod. KS-PD100
Преносим аудио плейър с line output жакове	Line Input адаптер KS-U57
Преносим аудио плейър с 3.5 mm стерео мини жак	AUX Input адаптер KS-U58

Когато свързвате два компонента, препоръчваме да ги свържете последователно, както е обяснено по-долу:

Cuando conecte componentes externos, consulte, también, los manuales suministrados con los componentes y el adaptador.

PRECAUCIÓN:
Antes de conectar los componentes externos, asegúrese de que la unidad esté apagada.

Puede conectar los siguientes componentes JVC al jack del cambiador de CD.

Componente JVC	Nombre del modelo
Cambiador de CD (CD-CH)	*CH-X1500 etc.*
Sintonizador DAB de JVC	*KT-DB1000*

También puede conectar los siguientes componentes mediante los diversos adaptadores JVC.
• *Puede ser necesario comprar los cables de conexión por separado.*

Componente	Adaptador Nombre del modelo
iPod	*Adaptador de interfaz para iPod* *KS-PD100*
Reproductor de audio portátil con jacks de salida de línea	*Adaptador de entrada por línea* *KS-U57*
Reproductor de audio portátil con jack mini estéreo de 3,5 mm	*Adaptador de entrada AUX* *KS-U58*

Cuando se conectan dos componentes, se recomienda conectarlos en serie, como se describe a continuación.

Lors de la connexion des appareils extérieurs, référez-vous aussi aux manuels fournis avec les appareils et les adaptateurs.

PRECAUTION:
Avant de connecter les appareils extérieurs, assurez-vous que l'appareil est hors tension.

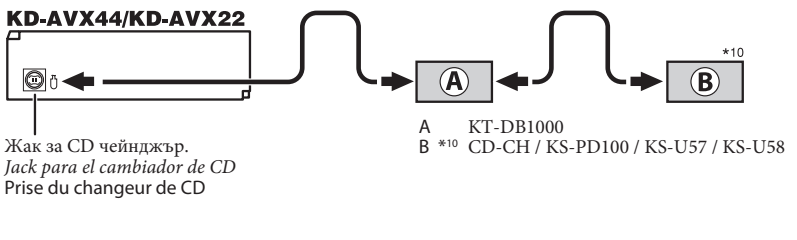
Vous pouvez connecter les appareils JVC suivants à la prise de changeur de CD.

Appareil JVC	Nom du modèle
Changeur de CD (CD-CH)	CH-X1500, etc.
Tuner DAB JVC	KT-DB1000

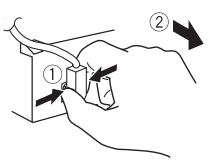
Vous pouvez aussi connecter les appareils suivants en utilisant divers adaptateurs JVC.
• Vous pouvez avoir besoin d'acheter certains cordons de connexion séparément.

Appareil	Adaptateur Nom du modèle
iPod	Adaptateur d'interface pour iPod KS-PD100
Lecteur audio portable avec prises de sortie de ligne	Adaptateur d'entrée de ligne KS-U57
Lecteur audio portable avec mini fiche stéréo de 3,5 mm	Adaptateur d'entrée auxiliaire KS-U58

Lors de la connexion de deux composants, il est recommandé que vous les connectiez en série comme expliqué.



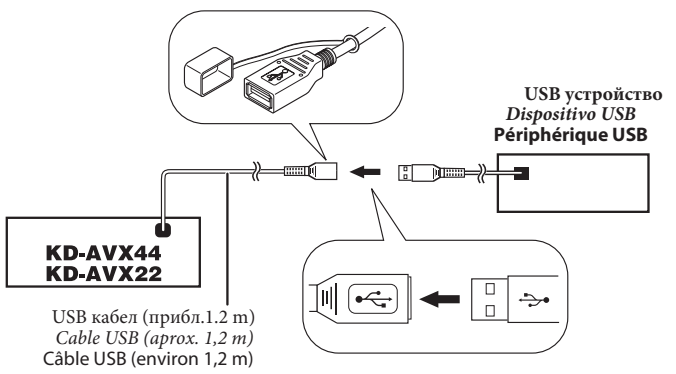
За изключване на конектора / Para desconectar el cable / Pour déconnecter le connecteur



Стиснете силно конектора (1), и го издърпайте (2).
Sujete firmemente la parte superior del conector (1) y seguidamente, extráigalo (2).
Tenez fermement le connecteur par-dessus (1) et tirez vers l'extérieur (2).

*10 За да използвате тези компоненти, променете както трябва настройката за външен компонент (вж. ИНСТРУКЦИИ за експлоатация).
*10 *Para utilizar estos componentes, configure el ajuste de entrada externa correctamente (consulte el MANUAL DE INSTRUCCIONES).*
*10 Pour utiliser ces appareils, réglez l'entrée extérieure correctement (voir le MANUEL D'INSTRUCTIONS).

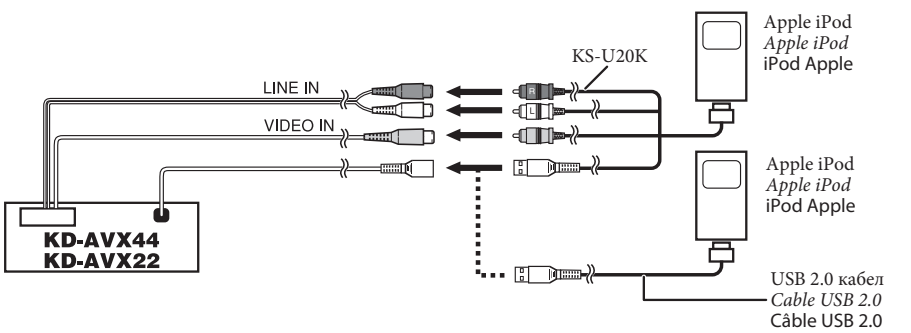
USB устройства / Dispositivos USB / Périphériques USB



Не можете да свържете компютър към USB (●⇢) терминала на ресивъра.
No se puede conectar un ordenador al terminal USB (●⇢) de la unidad.
Vous ne pouvez pas connecter un ordinateur à la prise USB (●⇢) de l'appareil.

Свързване на iPod към USB терминала / Conectar el iPod al termina USB / Connexion du iPod à la prise USB

Можете да свържете iPod към USB терминала със следните кабели:
– За слушане на музика: USB 2.0 кабел (доставен с iPod)
– За гледане на видео: USB аудио и видео кабел за iPod—KS-U20K (отделно) *11
Puede conectar el iPod al terminal USB utilizado los siguientes cables:
– Para escuchar la música: Cable USB 2.0 (suministrado con el iPod)
– Para ver vídeo: Cable USB audio y video para iPod—KS-U20K (no suministrado)[11]
Vous pouvez connecter le iPod à la prise USB en utilisant les câbles suivants:
– Pour écouter la musique: Câble USB 2.0 (fourni pour le iPod)
– Pour regarder une séquence vidéo: Câble USB Audio et Vidéo pour iPod—KS-U20K (non fourni)*11



• iPod е търговска марка на Apple Inc., регистрирана в САЩ и други страни.
• *iPod es una marca comercial de Apple Inc., registrada en los EE.UU. y otros países.*
• iPod est une marque de commerce d'Apple Inc., enregistrée aux États-Unis et dans les autres pays.

*11 Когато използвате кабела, изберете <iPod (Off)> за <AV Input> (вж. ИНСТРУКЦИИ за експлоатация).
*11 *Cuando utilice el cable, asegúrese de haber seleccionado <iPod (Off)> para <AV Input> (consulte el MANUAL DE INSTRUCCIONES).*
*11 Lors de l'utilisation de ce câble, assurez-vous que <iPod (Off)> est choisi pour <AV Input> (voir le MANUEL D'INSTRUCTIONS).

ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

• **Бушонът гърми.**
* Червеният и черният проводник свързани ли са правилно?
• **Устройството не се включва.**
* Свързан ли е жълтият проводник?
• **От говорителите не се чува звук.**
* Проводниците на говорителите са окъсени?
• **Звукът е изкривен.**
* Заземен ли е проводникът на говорителите?
* Отрицателните терминали на Л и Д говорител са заземени заедно?
• **Звукът е със смущения.**
* Клемата за заземяване свързана ли е към шасито с късия, дебел проводник?
• **Устройството загрява.**
* Изходните проводници на говорителите заземени ли са?
* Отрицателните терминали на Л и Д говорител са заземени заедно?
• **Устройството не работи изобщо.**
* Нулирахте ли устройството?

LOCALIZACIÓN DE AVERIAS

• **El fusible se quema.**
* *¿Están los conductores rojo y negro correctamente conectados?*
• **No es posible conectar la alimentación.**
* *¿Está el cable amarillo conectado?*
• **No sale sonido de los altavoces.**
* *¿Está el cable de salida del altavoz cortocircuitado?*
• **El sonido presenta distorsión.**
* *¿Está el cable de salida del altavoz conectado a masa?*
* *¿Están los terminales "–" de los altavoces L y R conectados a una masa común?*
• **Perturbación de ruido.**
* *¿El terminal de tierra trasero está conectado al chasis del automóvil utilizando los cordones más corto y más grueso?*
• **La unidad se calienta.**
* *¿Está el cable de salida del altavoz conectado a masa?*
* *¿Están los terminales "–" de los altavoces L y R conectados a una masa común?*
• **Este receptor no funciona en absoluto.**
* *¿Reinicializó el receptor?*

EN CAS DE DIFFICULTES

• **Le fusible saute.**
* Les fils rouge et noir sont-ils racordés correctement?
• **L'appareil ne peut pas être mise sous tension.**
* Le fil jaune est-elle raccordée?
• **Pas de son des enceintes.**
* Le fil de sortie d'enceinte est-il court-circuité?
• **Le son est déformé.**
* Le fil de sortie d'enceinte est-il à la masse?
* Les bornes "–" des enceintes gauche et droit sont-elles mises ensemble à la masse?
• **Interférence avec les sons.**
* La prise arrière de mise à la terre est-elle connectée au châssis de la voiture avec un cordon court et épais?
• **L'appareil devient chaud.**
* Le fil de sortie d'enceinte est-il à la masse?
* Les bornes "–" des enceintes gauche et droit sont-elles mises ensemble à la masse?
• **Cet appareil ne fonctionne pas du tout.**
* Avez-vous réinitialisé votre appareil?